

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C – 2014/14821]

15 APRIL 2013. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juli 2005 tot bepaling van de betalingswijze van de in het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en in het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C + E, D, D + E en de subcategorieën C1, C1 + E, D1, D1 + E, bepaalde retributies. — Duitse vertaling

De hiernavolgende tekst is de Duitse vertaling van het ministerieel besluit van 15 april 2013 tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 juli 2005 tot bepaling van de betalingswijze van de in het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs en in het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C + E, D, D + E en de subcategorieën C1, C1 + E, D1, D1 + E, bepaalde retributies (*Belgisch Staatsblad* van 25 april 2013).

Deze vertaling is opgemaakt door de Vertaaldienst van de Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer in Brussel.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C – 2014/14821]

15 AVRIL 2013. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 20 juillet 2005 déterminant les modalités de paiement des redevances prévues par l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et par l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C + E, D, D + E et des sous-catégories C1, C1 + E, D1, D1 + E. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté ministériel du 15 avril 2013 modifiant l'arrêté ministériel du 20 juillet 2005 déterminant les modalités de paiement des redevances prévues par l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire et par l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C + E, D, D + E et des sous-catégories C1, C1 + E, D1, D1 + E (*Moniteur belge* du 25 avril 2013).

Cette traduction a été établie par le Service de traduction du Service public fédéral Mobilité et Transports à Bruxelles.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

[C – 2014/14821]

15. APRIL 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und der im Königlichen Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E vorgesehenen Gebühren — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Ministeriellen Erlasses vom 15. April 2013 zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und der im Königlichen Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E vorgesehenen Gebühren.

Diese Übersetzung ist vom Übersetzungsdienst des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen in Brüssel erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

15. APRIL 2013 — Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und der im Königlichen Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E vorgesehenen Gebühren

Der Staatssekretär für Mobilität,

Aufgrund des am 16. März 1968 koordinierten Gesetzes über die Straßenverkehrspolizei, Artikel 26, abgeändert durch das Gesetz vom 9. Juli 1976, und Artikel 27, ersetzt durch das Gesetz vom 9. Juli 1976 und abgeändert durch das Gesetz vom 18. Juli 1990;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein, Artikel 61 Absatz 3, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2005, und Artikel 62, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 20. Juli 2000, 20. Juli 2005, 10. Juli 2006 und 20. Oktober 2009;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E, Artikel 55/1 § 2;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und der im Königlichen Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E vorgesehenen Gebühren;

Aufgrund der Beteiligung der Regionalregierungen;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 17. Oktober 2011;

Aufgrund des Einverständnisses des Staatssekretärs für Haushalt vom 28. Oktober 2011;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 50.440/4 des Staatsrates vom 9. November 2011, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat,

Erlässt:

**Artikel 1** - Die Überschrift des Ministeriellen Erlasses vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und der im Königlichen Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C, C + E, D und D + E sowie der Unterklassen C1, C1 + E, D1 und D1 + E vorgesehenen Gebühren, abgeändert durch die Ministeriellen Erlasse vom 30. November 2008 und 23. Dezember 2010, wird wie folgt ersetzt:

„Ministerieller Erlass vom 20. Juli 2005 zur Festlegung der Modalitäten für die Zahlung der im Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein und der im Königlichen Erlass vom 4. Mai 2007 über den Führerschein, die berufliche Eignung und die Weiterbildung der Fahrer von Fahrzeugen der Klassen C1, C1 + E, C, C + E, D1, D1 + E, D und D + E vorgesehenen Gebühren.“

**Art. 2** - Artikel 2 desselben Erlasses, abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 30. November 2008, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird wie folgt ersetzt:

„Die in Artikel 7 des Königlichen Erlasses vom 23. März 1998 über den Führerschein erwähnte Behörde zahlt vierteljährlich die in Artikel 1 Absatz 1 erwähnten Gebühren der vorangegangenen drei Monate per Überweisung auf das Konto BE76 6792 0039 2195 des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen gemäß den Anweisungen der Generaldirektion Straßenverkehr und Verkehrssicherheit des Föderalen Öffentlichen Dienstes Mobilität und Transportwesen.“;

2. Die Absätze 2 und 3 werden aufgehoben.

**Art. 3** - Die Artikel 4, 5 und 7 desselben Erlasses werden aufgehoben.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Mai 2013 in Kraft.

Brüssel, den 15. April 2013

M. WATHELET

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[2014/207290]

#### Grondwettelijk hof. — Cumulatie van ambten

Bij koninklijk besluit van 26 november 2014 dat uitwerking heeft met ingang van 1 september 2014, wordt de heer Jan THEUNIS, referendaris bij het Grondwettelijk Hof, gemachtigd om zijn ambt te cumuleren met een mandaat van deeltijds docent aan de Universiteit Hasselt, belast met het vak "staatsrecht".

### SERVICE PUBLIC FEDERAL CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[2014/207290]

#### Cour constitutionnelle. — Cumul de fonctions

Par arrêté royal du 26 novembre 2014 qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2014, M. Jan THEUNIS, référendaire à la Cour constitutionnelle, est autorisé à cumuler ses fonctions avec la charge de chargé de cours à temps partiel à l' "Université Hasselt", chargé du cours "staatsrecht".

### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

[C - 2014/15269]

**23 NOVEMBER 2014.** — Koninklijk besluit tot ontheffing, benoeming en vergoeding van de Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Belgische Technische Coöperatie »

FILIP, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 december 1998 tot oprichting van de « Belgische Technische Coöperatie » in de vorm van een vennootschap van publiek recht, inzonderheid op artikel 28, § 1, eerste en derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 2012 tot afzetting, benoeming en vergoeding van een Regeringscommissaris bij de « Belgische Technische Coöperatie », naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk;

Op de voordracht van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer Guy Beringhs wordt ontheven uit zijn functie als Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Belgische Technische Coöperatie ».

**Art. 2.** Mevr. Delphine Houba wordt ontheven uit haar functie als plaatsvervanger van de Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Belgische Technische Coöperatie ».

**Art. 3.** De heer Peter Moors wordt benoemd als Regeringscommissaris bij de naamloze vennootschap van publiek recht « Belgische Technische Coöperatie ».

**Art. 4.** De heer Eric Willemaers wordt benoemd als plaatsvervanger van de Regeringscommissaris.

### SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

[C - 2014/15269]

**23 NOVEMBRE 2014.** — Arrêté royal portant révocation, nomination et rémunération du Commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public « Coopération technique belge »

PHILIPPE, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 décembre 1998 portant création de la « Coopération technique belge » sous la forme d'une société de droit public, notamment l'article 28, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 3;

Vu l'arrêté royal du 22 avril 2012 portant révocation, nomination et rémunération d'un Commissaire du Gouvernement auprès de la « Coopération technique belge », société anonyme de droit public à finalité sociale;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Guy Beringhs est relevée de ses fonctions de Commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public « Coopération technique belge ».

**Art. 2.** Mme Delphine Houba est relevé de ses fonctions de suppléant de la Commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public « Coopération technique belge ».

**Art. 3.** M. Peter Moors est nommé Commissaire du Gouvernement auprès de la société anonyme de droit public « Coopération technique belge ».

**Art. 4.** M. Eric Willemaers est nommé suppléant du Commissaire du Gouvernement.